

Registrul Civil (Registro Civil)

Término

Término

Registrul Civil

Idioma

Rumano (370)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Documentos registrales

Definición del término

Registrul civil este o instituție dedicată colectării faptelor care au legătură cu starea civilă a oamenilor. Adică circumstanțele personale ale cetățenilor.

Fuente / Autor (del término)

<https://ro.economy-pedia.com/11032683-civil-registration>

Contexto del término

Ca regulă generală, nu este obligatoriu să vă înregistrați căsătoria în țara de origine. Cu toate acestea, dacă doriți să vă utilizați starea civilă (de exemplu, în scopuri succesoriale sau fiscale), în țara de origine sau în orice altă țară din UE, este posibil să trebuiască să o înregistrați în registrul civil sau de evidență a populației din țara în cauză pentru a respecta normele naționale privind recunoașterea căsătoriei.

Fuente / Autor (del contexto)

https://europa.eu/youreurope/citizens/family/couple/marriage/index_ro.htm

Español

Equivalente en español

Registro Civil

Categoría gramatical

Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Grupo administrativo o servicio público, encargado de dejar constancia de los hechos o actos relativos al estado civil de las personas físicas, así como otros que las leyes le encomienden.

En el Registro Civil se inscriben los nacidos, la filiación, el nombre y apellido de las personas, los fallecimientos reales o presuntos, los matrimonios. Así mismo, puede corresponderle, según el país, el registro de las guardas, la patria potestad, las emancipaciones, las nacionalizaciones y el registro de profesionales.

Fuente / Autor (del término en español)

<https://consulmex.sre.gob.mx/reinounido/index.php/es/mexicanos/registro-civil>

Contexto del término en español

De conformidad con el Artículo 44, Fracción III de la Ley del Servicio Exterior Mexicano y Artículo 82 de su Reglamento, los Titulares de las Representaciones Diplomáticas y Consulares, quienes actúan en su calidad de Juez del Registro Civil, tienen la facultad de levantar actos de Registro Civil de nacimiento, matrimonio y defunción, así como de expedir copias certificadas de los mismos, en los términos del Código Civil Federal.

Fuente / Autor (del contexto en español)

<https://consulmex.sre.gob.mx/reinounido/index.php/es/mexicanos/registro-civil>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

Secretaría Civil

Comentarios

No existe dificultad en traducir ese término, ya que si decimos Registrul Civil en rumano

tiene su equivalente Registro Civil en español.